

チリから日本向けに輸出される馬の家畜衛生条件（仮訳）

チリから日本向けに輸出される馬（以下「輸出馬」という。）の家畜衛生条件は、次によることとする。

（声 明）

1. チリ国内には、アフリカ馬疫、仮性皮炎、馬脳脊髄炎（日本脳炎、ウエストナイルウイルス感染症、ベネズエラ馬脳炎、東部馬脳炎及び西部馬脳炎）、トリパノソーマ病（媾疫とスーラ病を含む）鼻疽及び水胞性口炎が存在しないこと。
2. 輸出馬の飼養施設については、後記 6 の検査開始前 6 ヶ月の間、馬媾疹、馬伝染性子宮炎、馬伝染性貧血、馬インフルエンザ、馬パラチフス、馬ピロプラズマ病、馬鼻肺炎、馬ウイルス性動脈炎、類鼻疽、狂犬病が臨床的、微生物学的又は血清学的に摘発されなかったこと。
3. 輸出馬は上記 2 の場所において後記 4 の出国検査開始前少なくとも 60 日間飼養されていたものであること。

（出国検査）

4. 輸出馬は、日本向け船積み前にチリ政府機関により家畜防疫上安全と認められた施設において、最低 7 日間隔離されて出国検査を受け、出国検査開始後は、当該輸出馬以外の動物と接触しなかったこと。ただし、馬ウイルス性動脈炎のワクチンを接種された種牡馬については、別紙のとおりとする。
5. 輸出馬は、上記 4 の出国検査期間中におけるチリ政府獣医官による臨床検査において、馬の伝染性疾病のいかなる徴候も認められなかったものであること。
6. 輸出馬は、日本向け船積み前 30 日以内に次の検査を受け、その結果、陰性であること。
 - (1) 馬ウイルス性動脈炎： 別紙のとおり
 - (2) 馬伝染性子宮炎： 生殖器由来材料についての細菌培養検査又は PCR
7 日間隔で 3 回採取した材料について実施すること。
(ただし、去勢馬を除く。)
 - (3) 馬パラチフス (S. abortusequi)： 試験管凝集反応（陰性：血清希釈倍率 1:320 で凝集が認められないこと）
※血清希釈倍率とは、抗原を含まない血清の希釈倍率のこと。
 - (4) 馬ピロプラズマ病： 血液塗抹標本の鏡検及び C F テスト又は間接蛍光抗体法
 - (5) 馬伝染性貧血： 寒天ゲル内沈降反応
7. 輸出馬は、日本向け輸出 21～90 日前までに馬インフルエンザの初回（ワクチン 2 回）又はブースターワクチンを用法に従い接種され、免役されたものであること。

(輸送)

8. 輸出馬の輸送に使用する輸送箱、車輛及び船舶もしくは航空機のとる載場所は、事前に清掃の上、チリ政府機関が認可した消毒薬で同機関の監督の下に消毒されたものであること。
9. 輸出馬は、チリ国内における輸送中、当該輸出馬以外の動物と接触しなかったこと。また、輸出馬の日本向け船積み時、当該輸出馬以外の馬を混載しないこと。
10. 輸出馬の日本への輸送に使用する飼料及び敷料は、出国検疫施設において使用されたものと同一ロットのものであること。
11. 輸出馬の日本への輸送中、寄港地において飼料及び敷料を補給しないこと。

(チリ政府による証明)

12. チリ政府機関は、次の各事項を英文で具体的に記載した検査証明書を発行すること。
 - (1) 前記1～5及び8～10の各事項
 - (2) 前記6に掲げる各検査対象疾病ごとの材料採取年月日及び検査実施年月日、検査方法及び検査結果。ただし、馬ウイルス性動脈炎のワクチンを接種された種牡馬の場合は、別紙の2の各事項が満足されていること。ワクチン接種直前の採血年月日、ワクチンの種類、出国検疫施設（2回）におけるそれぞれの採血年月日、当該血清の中和試験の実施年月日及び結果。
 - (a) 当該種牡馬が交配試験を実施した場合には、交配試験に供する雌馬のけい留直前の採血年月日、検査年月日及びその血清中和試験の結果、当該雌馬のけい留開始年月日、当該雌馬の交配後の2回の採血年月日、検査年月日及びその血清中和試験の結果。
 - (b) 当該種牡馬から、精液からのウイルス分離試験を実施した場合には、精液の採取年月日（2回）、ウイルス分離試験の実施年月日及び結果。
 - (3) 前記7に掲げる馬インフルエンザワクチン種類（株名を含む。）、接種年月日及び製造所名
 - (4) 輸出馬が馬インフルエンザワクチン以外のワクチン接種を受けている場合は、そのワクチンの種類、接種年月日及び製造所名
 - (5) 輸出馬の飼養施設（名称及び所在地）
 - (6) 出国検疫開始年月日及び終了年月日
 - (7) 出国検疫を実施した場所（名称及び所在地）
 - (8) 個体識別のための入墨番号及びその他の特徴
 - (9) 検査証明書の発行年月日、発行者の氏名、肩書き及び所属機関名称及び所在地

(伝染性疾病摘発時の措置)

13. 当該家畜衛生条件の上記各項目にかかわらず、日本での輸入検疫中に家畜の伝染性疾病が摘発された場合には、日本の動物検疫所によって当該摘発馬の返送及び処分を行うことができる。

(別紙)

1 ワクチン未接種馬

中和試験（補体添加法。以下同じ。）により、1：4陰性であること。

2 ワクチン接種種牡馬については、次の条件をすべて満たすものであること。

- (1) ワクチン接種種牡馬については、ワクチン接種直前に採血が行われ、当該血清について中和試験を実施した結果1：4陰性であったことが輸出国政府機関により確認されていること。ワクチン接種種牡馬は、製造所の指示に従い、定期的にワクチン接種されていなければならない。
- (2) ワクチン接種種牡馬については、出国検疫施設で2回採取した2点血清について中和試験を同時に実施し、抗体価については有意の上昇（4倍を含む。）がないか又は下降していること。この場合、採血間隔は概ね2週間で、かつ、2回目の採血は船積み前10日以内に行われること。
- (3) (2)の中和試験の結果、ワクチン接種種牡馬に抗体の保有が認められる場合には、交配試験もしくは精液からのウイルス分離を実施する。

(a) 交配試験

ワクチン接種種牡馬との交配に供する雌馬2頭については、日本向けに輸出される馬の家畜衛生条件を充足するものであって、ワクチン接種種牡馬の日本向け積み出し前30日間はワクチン接種種牡馬とともに出国検疫施設にけい留され、以下の検査の結果、陰性であること。

- ① 雌馬2頭については、出国検疫施設でのけい留直前に採血が行われ、当該血清について中和試験を実施した結果1：4陰性であること。
- ② 雌馬2頭については、30日間のけい留期間中に、ワクチン接種種牡馬によってそれぞれ1日2回、2日間にわたって交配されたものであり、最終交配日から14日目及び28日目に採血が行われ、当該血清について中和試験を実施した結果1：4陰性であること。
- ③ 雌馬2頭については、30日間のけい留期間中に、馬ウイルス性動脈炎を疑う臨床症状を示さなかったものであること。

(b) 精液からのウイルス分離試験

ワクチン接種種牡馬は日本向け船積み前30日間以上出国検疫施設に係留され、当該検疫機関中に以下の検査を受けること。

- ① 採取前の採取器具及び馬の生殖器の洗浄には、薬剤を使用しないこと。
- ② ワクチン接種種牡馬からの精液の採取は人工膺またはコンドームを用いて、1日から数日の間隔で2回実施されること。ウイルス分離試験に用いるサンプルは、採取した精液の精子含有量の多い部分から得ること。
- ③ ワクチン接種馬から採取した2つの精液サンプルについて、「OIEマニュアル」に基づきウイルス分離試験が実施され、その結果それぞれ陰性であること。

**ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR HORSES
TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM CHILE**

The animal health requirements for horses to be exported to Japan from Chile (hereinafter referred to as "the exported horse") are applied as follows.

1. Chile has been free from African horse sickness, Epizootic lymphangitis, Equine encephalomyelitis (Japanese encephalomyelitis, West Nile Encephalomyelitis, Venezuelan equine encephalomyelitis, Eastern equine encephalomyelitis, Western equine encephalomyelitis), Equine trypanosome (including Dourine and Surra), Glanders and Vesicular stomatitis.
2. There has been no clinical, microbiological or serological evidence of Coital exanthema, Contagious equine metritis, Equine infectious anemia, Equine influenza, Equine paratyphoid (*Salmonella abortus-equi*), Equine piroplasmosis, Equine rhinopneumonitis, Equine trypanosomiasis, Equine viral arteritis, Melioidosis and Rabies on the stabling premises for at least six (6) months before the commencement of the testing in item 6.
3. The exported horse shall be stabled on the premises stated in item 2 for at least sixty (60) days before the commencement of embarkation-quarantine in item 4.
4. The exported horse shall be isolated in the embarkation-quarantine station authorized by the government authorities of Chile as a secured and guaranteed place from an animal health point of view, for at least seven (7) days before shipment to Japan. After the entry into the embarkation-quarantine station, the exported horse has not been in contact with animals which are not destined for Japan. However, in case that the exported horse is a stallion that was vaccinated against Equine viral arteritis, the pre-embarkation quarantine shall be carried out in accordance with ANNEX.
5. The exported horse has to result in no signs of any equine infectious diseases through the careful clinical inspections conducted by the government veterinarians of Chile during the period of item 4.
6. The exported horse has to be subject to the following tests with negative results within the period of thirty (30) days before shipment to Japan.
 - (1) Equine viral arteritis: As per ANNEX
 - (2) Contagious equine metritis: Bacterial culture or PCR using biological samples from genitourinary organs taken 3 times with an interval of 7 days (Excluding gelding).
 - (3) Equine paratyphoid (*Salmonella abortus-equi*): Tube agglutination test (negative: not agglutinated at serum dilution rate* of 1:320)
*Serum dilution rate means test serum dilution rate without antigen
 - (4) Equine piroplasmosis: Microscopic examination of blood smear samples and CF test or indirect fluorescent antibody test

- (5) Equine infectious anemia: Agar gel-immunodiffusion test
7. The exported horses were immunised according to the manufacture's instructions with a Equine influenza vaccine complying between 21 and 90 days before shipment either with a primary course (twice vaccinations) or a booster.
 8. All containers, vehicles and loading places of a ship or an aircraft to be used for transportation of the exported horse shall be cleaned up in advance of loading and thoroughly disinfected under the supervision of the government authorities of Chile with chemicals approved by the said authorities.
 9. The exported horse shall be kept isolated from any other animals during the transportation period in Chile. And no other equine animals shall be permitted the mix-loading on board the ship or aircraft used for the transportation of the exported horse to Japan.
 10. Feed and bedding to be used during the transportation period of the exported horse to Japan shall be provided with the same source used for embarkation-quarantine.
 11. No additional feed and bedding shall be provided at any port of call throughout transportation of the exported horse to Japan.
 12. The government authorities of Chile shall be responsible for issuing the health certificate for the exported horse, stating in English each of the following items in detail.
 - (1) Each requirement of item 1 to 5 and 8 to 10.
 - (2) Dates of sampling, test methods, dates of test and the results of the tests for each disease in item 6.

In case that the exported horse is a stallion that was vaccinated against Equine viral arteritis, the said horse shall satisfy all the conditions in item 2 of ANNEX. Date of blood sampling immediately prior to the vaccination, kind of vaccine, each date of blood sampling at pre-embarkation quarantine facilities (2 times), date of test and the results of serum neutralization tests.

 - (a) In case that the said stallion was conducted the covering tests;
Each date of blood sampling from two test mares immediately prior to their entering pre-embarkation quarantine, each date of blood samplings (2 times) after the last covering, each date of test and the results of serum neutralization tests.
 - (b) In case that the said stallion was conducted the virus isolation from semen;
Dates of semen collection (2 times), testing dates and the results of virus isolation test after the last covering.
 - (3) Kinds of vaccines (including a name of the strain), inoculation dates and producer's name of the vaccine for Equine influenza in item 7.

- (4) Kinds of vaccines, inoculation dates and vaccine producer's name of the vaccines, when vaccines other than Equine influenza vaccine were applied to the exported horse.
 - (5) Name and address of the stabling premises of the exported horses.
 - (6) Embarkation-quarantine period with starting and ending dates.
 - (7) Name and address of the embarkation-quarantine station.
 - (8) Tattoo number and other features for identification of the exported horse.
 - (9) Date of issue, name and title of signer, and authorities name and address of the inspection certificate.
13. Aside from the items above-mentioned of the said animal health requirements, in case that any infectious disease is detected during the quarantine period in Japan, the said horse could be returned or slaughtered by the animal quarantine station in Japan.

ANNEX

Tests and other requirements of the exported horses for equine viral arteritis

1. Non-vaccinated horse

Serum neutralization test in the presence of complement (hereinafter referred to as "the serum neutralization test") negative at serum dilution 1:4.

2. Vaccinated stallion shall satisfy all of the following requirements.

- (1) The government authorities of exporting country shall have confirmed that blood sample was taken from the vaccinated stallion immediately prior to the vaccination and that the serum was subjected to the serum neutralization test with negative result at serum dilution 1:4. The vaccinated stallion must be revaccinated regularly according to the manufacture's instructions.
- (2) Two blood samples shall be taken from the vaccinated stallion at pre-embarkation quarantine facilities, and these two sera shall be at the same time subjected to the serum neutralization test with a result of either no significant rise (including fourfold) of these titers or declining titers. In this case, the interval of taking blood samples shall be about 2 weeks, and the second blood sample shall be taken within 10 days prior to the shipment.
- (3) In case titers are found maintained in the vaccinated stallion as the result of the serum neutralization test in 2-(2), the said stallion shall be subjected to covering test or virus isolation from semen.

(a) Covering test

Two test mares to be used for covering test shall satisfy the requirements for the horse to be exported to Japan and shall be isolated at the same pre-embarkation quarantine facilities together with the vaccinated stallion during 30 days prior to the shipment of the vaccinated stallion to Japan, with negative results of the following tests.

- [1] Blood samples are taken from the two test mares immediately prior to entering pre-embarkation quarantine facilities, and are subjected to the serum neutralization test with negative results at serum dilution 1:4.
- [2] During the 30 days pre-embarkation quarantine period each of the two test mares have been covered by the vaccinated stallion twice a day for two days, and at the 14th day and the 28th day respectively after the last covering, blood samples are taken from each of the two test mares and are subjected to the serum neutralization test with negative results at serum dilution 1:4.

[3] The two test mares have been found to be free of signs or symptoms of Equine viral arteritis during the 30 days pre-embarkation quarantine period.

(b) Virus isolation from semen

The vaccination stallion is isolated at the pre-export quarantine facility for 30 days prior to the shipment to Japan and subjected to the virus isolation test from semen during the said pre-export quarantine period as follows.

[1] Disinfectants are not used in cleaning of the collection instruments and the external genitalia of the stallion prior to collection.

[2] The collection of semen from the vaccinated stallion is conducted twice at an interval of one day or several days using an artificial vagina or a condom. The sample for virus isolation test is taken from a portion of sperm-rich fraction of the collected semen.

[3] Two semen samples from the vaccinated stallion are subjected to virus isolation tests in accordance with procedures prescribed in “OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines, Chapter 2.5.10 EQUINE VIRAL ARTERITIS” with negative results.